

LA GESTIÓN DE UNA MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LENGUAS DESDE UNA PERSPECTIVA PLURILINGUE Y PLURICULTURAL

José Alexis Espino
Escuela de Lenguas y Culturas Extranjeras
Universidad Nacional Autónoma de Honduras
jose.espino@unah.edu.hn

Jean Noel Cooman
Escuela de Lenguas y Culturas Extranjeras
Universidad Nacional Autónoma de Honduras
jean.cooman@unah.edu.hn

RESUMEN

Este artículo pretende presentar un programa innovador de formación común en didáctica de lenguas y culturas, a nivel de maestría, a partir de los resultados de una investigación en el campo de la gestión de competencias plurilingües, cuyo propósito es medir la evolución de las representaciones sociales de los estudiantes y profesores de la Escuela de Lenguas y Culturas Extranjeras (ELCE) de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras en el ámbito de un aprendizaje simultáneo de varias lenguas. Esta maestría, destinada para un público heterogéneo de profesores de todas las lenguas extranjeras y locales que se enseñan en el país, tiene un carácter eminentemente internacional y se define por su enfoque reflexivo, investigativo y propositivo, así como por la incorporación sistemática de las TICs como herramienta privilegiada. En este sentido, el futuro master docente contará con un perfil de egreso integral, capaz de desempeñarse exitosamente en el contexto educativo plurilingüe del país, no solamente como docente-investigador, sino también como formador especializado de docentes, coordinador de carreras de lenguas, administrador de proyectos educativos, entre otros. Para una implementación exitosa de este programa será necesario conformar un equipo “plural” de coordinadores, profesores y estudiantes cuyas representaciones sociales, prácticas, escuelas y tradiciones pedagógicas logren conciliarse y unificarse y por otra parte, contar con el reconocimiento y colaboración permanente de las autoridades universitarias.

Palabras clave: Representaciones. Competencia y currículo plurilingüe y pluricultural. Maestría en didáctica de lenguas y culturas.



A GESTÃO DE UM MESTRADO DE ENSINO DE LÍNGUA DE UMA PERSPECTIVA MULTILÍNGUE E MULTICULTURAL

RESUMO

Este artigo tem como objetivo apresentar um programa inovador de formação comum em didática de línguas e culturas, no nível de mestrado, a partir dos resultados de pesquisa no campo da gestão de competências plurilíngues, cujo objetivo era medir a evolução das representações sociais dos alunos e professores da Escola de Línguas e Culturas Estrangeiras (ELCE) da Universidade Nacional Autônoma de Honduras no âmbito de uma aprendizagem simultânea de várias línguas. Este mestrado, é destinado a um público diversificado de professores de todas as línguas estrangeiras e locais ensinadas no país, tem um caráter eminentemente internacional e, é definido pela sua abordagem reflexiva, de investigação e propositiva, assim como pela incorporação sistemática das TICs como uma ferramenta privilegiada. Neste sentido, o futuro mestre/docente contará com um perfil de egresso integral capaz de desempenhar com êxito no contexto educacional plurilíngue do país, não só como um professor-pesquisador, mas também como um educador especializado na formação de professores, coordenador em cursos de línguas, administrador de projetos educativos, entre outros. Para que este programa seja implantado com êxito, será necessário formar uma equipe “plural” de coordenadores, professores e estudantes cujas representações sociais, as práticas, as escolas e as tradições pedagógicas consigam conciliar e unificar e por outro lado, contar com reconhecimento e a colaboração permanente das autoridades universitárias.

Palavras-chave: Representações. Competência e currículo multilíngue e multicultural. Mestrado em ensino de línguas e culturas.

MANAGING A MASTER’S DEGREE IN LANGUAGE DIDACTICS BASED ON A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL PERSPECTIVE

ABSTRACT

This article aims to present an innovative training program in didactics of languages and cultures, at a master’s level, based on the results of a research project in the field of management of multilingual skills, whose purpose was to measure the evolution of social representations of students and teachers from the School of Foreign Languages and Cultures (ELCE) of the National Autonomous University of Honduras, in the context of a simultaneous learning process of different languages. This program, designed for a heterogeneous audience of teachers of all foreign and local languages taught in



the country, has an international nature and it is defined by its reflexive, investigative and proactive approach and its systematic incorporation of ICTs as a privileged tool. In this way, the future master-teacher will have a broad profile, and will be able to perform successfully in the multilingual educational context of the nation, not only as a teacher-researcher but also as a specialized teachers' instructor, coordinator of languages careers, administrator of education projects, among others. In view of a successful implementation of this program, it will be necessary, on one hand to form a "plural" team of coordinators, professors and students whose social representations, practices, pedagogical traditions and approaches are expected to be unified, and on the other hand to count on the recognition and permanent collaboration of the university's authorities.

Keywords: Representations. Competence and a multilingual and multicultural curriculum. Master's degree in teaching languages and cultures.

1 INTRODUCCIÓN

Con el propósito de implementar una didáctica de francés y de lenguas, de acuerdo con el contexto multilingüe de Honduras y con los últimos avances científicos en didáctica, se implementó una investigación-acción-formación, con miras a vincular un estudio sobre la enseñanza de lenguas y las necesidades de formación de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH) con la propuesta de una maestría innovadora en didáctica de lenguas y culturas.

En este marco, la emergencia de una "conciencia plurilingüe" en el país que permita la gestión de formaciones plurilingües de profesores de lenguas, concierne y engloba la enseñanza-aprendizaje de todas las lenguas vivas vernáculas y extranjeras.

En un contexto de programación de competencias comunicativo-lingüísticas y culturales en varias lenguas, resultó necesario comprender mejor las condiciones de la gestión de estas competencias. La inclusión de las representaciones sociales (en adelante RS) de los principales actores sociales universitarios y no universitarios involucrados – acerca de diversos aspectos relacionados con un proceso de enseñanza-aprendizaje plurilingüe y pluricultural-, reveló ser uno de los instrumentos más importantes para orientar y manejar esta gestión.

2 MARCO DE REFERENCIA

Con una extensión territorial de 112.492 km² y una población de más de ocho millones de habitantes, -incluyendo casi un millón de emigrantes, principalmente



en los Estados Unidos-, Honduras, la segunda república más grande del istmo centroamericano, cuenta con una riqueza étnica de ocho grupos indígenas minoritarios: lencas, garífunas, tolupanes, chorti, pech, tahwaka, miskito e inglés criollo, además del grupo mayoritario de mestizos de habla hispana.

En este paisaje multilingüe y multicultural, el español es la única lengua oficial, hablada por el 97% de la población. Esta fuerte presencia del español se combina a su vez, con el predominio del inglés como única lengua extranjera obligatoria en la educación pública. En este contexto, el francés ha ganado cada vez más terreno durante los últimos treinta años como segunda lengua extranjera, y se ha hecho presente en los planes de estudio de varios institutos, universidades públicas y privadas en las dos principales ciudades del país. Del mismo modo, otras lenguas extranjeras como el alemán, italiano y el mandarín han ido completando poco a poco este panorama, y se enseñan sobre todo en institutos privados, y aparte en algunas universidades.

Conviene señalar no obstante, que esta cohabitación de lenguas extranjeras en un contexto ya multilingüe, no es siempre acompañada de una conciencia o cultura importante de aprendizaje y de uso de lenguas extranjeras en la mayoría de la población, aun si por otra parte, se puede observar fuertes sentimientos de valoración e incluso de exaltación hacia estas lenguas y culturas extranjeras.

Luego, en cuanto al proceso de enseñanza de lenguas, hay que puntualizar también que todavía está fuertemente impregnado por una formación centrada en la transmisión escolar (léxico-gramatical) de contenidos lingüísticos.

3 FASE 1: DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN

La investigación sobre las representaciones sociales (RS) que trata diferentes aspectos relacionados con la enseñanza-aprendizaje plurilingüe y pluricultural, tuvo como propósito medir el análisis de una evolución de estas RS en los actores sociales involucrados.

Por otra parte, este análisis benefició y contribuyó simultáneamente a un proceso de construcción de una competencia plurilingüe y pluricultural a través de la implementación de diversos proyectos de clase en las cuales dos grupos de estudiantes de francés de la Escuela de Lenguas y Culturas Extranjeras de la UNAH, que formaban parte de los grupos experimentales encuestados (véase a continuación), tenían la misión de crear diferentes “productos” de expresión oral y de expresión escrita plurilingües, de forma simultánea en francés y en Inglés y haciendo uso de su lengua materna, el español.



Como hipótesis en esta investigación, se esperaba que una evolución “favorecedora¹” de las RS en el ámbito de la comunicación- y por otra parte del aprendizaje plurilingüe y pluricultural- de varias lenguas y culturas podría precisamente fomentar la adquisición de una mejor competencia plurilingüe –pluricultural (Castellotti y Moore, 2011, 23), así como posteriormente una gestión más eficaz de formaciones plurilingües y pluriculturales en el país.

Esta evolución se podría atribuir en parte, a la aplicación por los profesores de los dos grupos de estudiantes, de elementos didácticos “apropiados”, basados en un enfoque plurilingüe y orientado hacia la acción, el autoaprendizaje, etc.

Para identificar las RS y medir su evolución, se implementó un método de investigación descriptiva, que consistía en la implementación de una serie de instrumentos (guías de observación, cuestionarios y entrevistas / debates- semidirectivas) realizados con:

- una población principal de 76 estudiantes universitarios principiantes de francés;
- (a título comparativo) una población complementaria de locutores “no didácticos”, proviniendo de diferentes grupos étnicos del país (así como de otros países multilingües europeos);
- (de manera complementaria): un grupo de profesores universitarios de lengua (de diferentes lenguas extranjeras) del Departamento de Lenguas Extranjeras.

En relación con los “comportamientos lingüísticos” (Boyer 2003, 114), concretos del grupo de estudiantes de francés encuestados, estos comportamientos se identificaron durante el desarrollo de un proyecto de clase, en el cual tenían que asumir el rol de guías turísticos plurilingües (francés-inglés-español), frente a un grupo de turistas franceses e ingleses.

En primera instancia se puede concluir que los comportamientos se identificaron durante el desarrollo de un proyecto de clase, en el cual tenían que asumir el rol de guías turísticos plurilingües (francés-inglés-español), frente a un grupo de turistas franceses e ingleses resultaron ser el producto de intervenciones pedagógicas eficaces.

En segundo lugar, respecto del impacto de estos comportamientos lingüísticos sobre la evolución de sus RS, se ha podido establecer una clara correlación entre una capacidad de utilización eficaz de las diferentes lenguas por parte del aprendiz en clase, y por otro lado, la “emisión” de una opinión (RS) «favorecedora» sobre dicha utilización y su aprendizaje.

Como observación final de esta investigación, se puede puntualizar que se ha podido efectivamente crear en un contexto didáctico, y concretamente a través de esta experiencia que consistió en hacer evolucionar las RS, y en implementar

¹ Favoreciendo el desarrollo de una competencia plurilingüe y pluricultural



simultáneamente un proceso de aprendizaje en el que se construía una competencia en diferentes lenguas y culturas, las condiciones favorables para la gestión de un aprendizaje plurilingüe y pluricultural en un contexto universitario.

4 FASE 2: LA GESTIÓN DE UNA MAESTRÍA EN DIDÁCTICA DE LENGUAS Y CULTURAS DESDE UN CURRÍCULO PLURILINGÜE

A partir de los resultados de esta investigación a nivel de la interrelación entre la existencia de comportamientos plurilingües-pluriculturales adecuados y la evolución y / o la existencia de RS «favorecedoras» acerca del aprendizaje y comunicación plurilingüe-pluricultural de los estudiantes y profesores –una evolución considerada además como necesaria-, se lanzó la iniciativa de poner en marcha un proceso de formación de docentes a nivel de maestría en la UNAH.

Más específicamente se trataba de elaborar dentro de la Escuela de Lenguas y Culturas Extranjeras (ELCE), un proyecto de «maestría» en didáctica de lenguas y culturas sobre bases plurilingües y pluriculturales, con un componente alto y obligatorio en el campo de la investigación científica, ofreciendo, en respuesta al resultado de la investigación inicial, una formación en la que un público muy heterogéneo de docentes se encontrarían integrados alrededor de un proyecto educativo común.

Además, esta iniciativa constituiría también una respuesta a las necesidades de formación especializada en didáctica, de lenguas manifestadas por parte del público de docentes de lenguas en el país (de las universidades, escuelas bilingües, centros de lengua), y permitiría precisamente estimular una aplicación más sistemática, en sus respectivos contextos educativos, de elementos didácticos que promuevan un aprendizaje plurilingüe y pluricultural en los mismos.

La principal problemática inicial que el equipo plurilingüe de profesores encargados del desarrollo del proyecto tuvo que enfrentar, se resume en la pregunta de investigación siguiente: ¿Cómo proporcionar una formación coherente (-y concretamente un plan de estudios coherente-) a un público de docentes no solamente de diferentes lenguas y culturas, sino también de diferentes escuelas y tradiciones pedagógicas basadas además en referenciales didácticos diferentes? (CASTELLOTTI, 2014, 435-441)

Concretamente se tenía que brindar una respuesta a las siguientes preguntas y desafíos:

¿Cuáles son las necesidades específicas de formación del público en cuestión?

¿Cuáles serían las bases conceptuales, metodológicas y referenciales subyacentes a esta formación?



¿Qué tipo de plan de estudio elaborar para una «maestría» de lenguas y culturas², y en base a cuáles ejes de formación?

Luego se tenía que responder a dos preguntas de carácter más práctico:

¿Cuál(es) es (serían) la (las) lengua(s) de «conducción» de esta maestría y cuál sería el perfil de los docentes formadores?

En cuanto a las necesidades de formación, el objetivo principal de esta «maestría» es el de especializar profesionales en el campo de la didáctica de lenguas y culturas: más críticos, más reflexivos en relación a sus propias prácticas de enseñanza y capaces de utilizar un enfoque científico centrado en la investigación, sobre todo, la investigación-acción en relación con situaciones plurilingües.

De esta manera, a través de su formación contextualizada en la maestría, los futuros egresados de dicho programa, podrán ofrecer sus conocimientos para el análisis y solución de problemáticas actuales en relación con el proceso de aprendizaje-enseñanza de lenguas y culturas en el país y en la región a través de un enfoque de enseñanza plurilingüe, pluricultural y pluridisciplinario.

Estos profesionales también deberán conocer y manejar las perspectivas más actuales y diversas (europeas, norteamericanas y otras) en las diferentes áreas de la didáctica de lenguas y culturas y deberán también desarrollar habilidades más complejas que las propias de un docente, como las de: investigación científica, planificación curricular, elaboración de materiales educativos, la administración de los programas de lenguas, etc.

En cuanto a las bases conceptuales referenciales y metodológicas de la Maestría, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER: 2001, 59) es el documento que servirá como instrumento referencial universalista, diseñado para todas las lenguas, que se utilizará razonablemente como un documento modelo y guía para la concepción de un plan de estudios sobre bases plurilingües y pluriculturales.

En su parte propiamente dicha metodológica, se inscribe en el enfoque orientado a la acción, con todos sus corolarios, como por ejemplo los elementos interculturales, co-culturales, etc., como un elemento impulsor para la elaboración de los contenidos de los diferentes cursos.

De manera paralela, este enfoque “accional” se verá reforzado con la implementación transversal del modelo “meta-metodológico» del aprendizaje y de la formación, que incita al aprendiz de forma continua y sistemática a «teorizar sus propias prácticas de enseñanza»(PUREN, 1994, 54) y que busca privilegiar una formación centrada en la investigación - acción, el autoaprendizaje y la auto-construcción de un saber-hacer metodológico.

Este modelo de formación se basará entonces en la práctica reflexiva metacognitiva del aprendiz, y en la generación necesaria de una conciencia reflexiva sobre

² Integrando entonces el elemento “cultura” de manera explícita en la formación



el funcionamiento de la lengua y de las lenguas, su aprendizaje, sus interrelaciones, precisamente en estrecha relación con sus representaciones sociales (RS).

Otros instrumentos referenciales que enriquecen y profundizan el MCER, son el Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de Lenguas y Culturas (CANDELIER et al., 2007, p. 47), un documento referencial más actual, y específicamente aplicable al contexto de un aprendizaje plurilingüe y pluricultural, y la Guía para el desarrollo y la implementación de currícula para una educación plurilingüe e intercultural (BEACCO et al., 2010, p. 117).

En el plano metodológico, otro reto importante consistirá en integrar las metodologías de enseñanza-aprendizaje de las diferentes lenguas de estudio en el currículo, con el fin de hacer coexistir principalmente la ideología específica didáctica del francés con la del inglés, la del español y de las otras lenguas.

Del mismo modo, y en vista de que en una misma formación se reunirán a profesores de diversas lenguas, nacionales, extranjeras (principalmente Inglés y francés) e indígenas, a quienes serán brindados los mismos conocimientos, resultará necesario establecer puentes entre ellos, con el fin de asegurar un plurilingüismo reflexivo al servicio de todos.

En este sentido, se deberá pensar en la elaboración de actividades, instrumentos y estrategias, concretas que permitan mitigar futuras discrepancias y tensiones académicas entre estos actores de proveniencia diferente.

Del mismo modo, las asignaturas serán impartidas por docentes, no solamente de lenguas y nacionalidades diferentes³, sino también de campos disciplinarios diversos (didácticos, sociolingüistas, especialistas en investigación, filósofos, antropólogos, especialistas en TICE⁴...etc.), y algunos de ellos trabajarán incluso en binomio en algunas asignaturas.

Por otro lado, estos docentes se dirigirán a un público de profesores de inglés y de francés principalmente, por lo que el currículo deberá ser elaborado con base en una distribución complementaria de estas lenguas de estudio y de sus metodologías.

Esta cohabitación implica también que el equipo bien integrado de docentes que podrá responder continuamente al desafío primordial de la gestión de las diferentes filosofías educativas en torno al proyecto común de formación especializada en didáctica de lenguas y culturas, lo que también implicará la creación de estrategias de gestión de las RS de los docentes acerca de su práctica docente y principalmente, de sus propios modelos pedagógicos, con el fin de hacer evolucionar estas RS, si fuera necesario, hacia representaciones más “favorecedoras” en vista de un funcionamiento óptimo del programa de la maestría.

³ A parte de los profesores nacionales, el equipo será constituido por colegas norteamericanos, centroamericanos, suramericanos, europeos, y de lengua indígena,

⁴ TICE= Tecnologías de la Información y Comunicación Educativas



Luego, conforme a uno de los rasgos identitarios más substanciales del MCER, que constituye la “competencia plurilingüe y pluricultural”, esta Maestría también incorporará como uno de sus principales “saber-ser», la sensibilización al carácter plurilingüe y pluricultural de la didáctica de las lenguas y culturas, elemento epistemológico de primera importancia en una didáctica que se considera como «plural», y que se manifiesta en una actitud de apertura y tolerancia hacia las otras lenguas y culturas, incluidas las de su propio país y región, y en defensa permanente de su diversidad lingüística y cultural.

Es también la razón por la cual se ha incluido en el plan de estudios de la Maestría, el aprendizaje de una de las lenguas y culturas indígenas del país. En lo que concierne específicamente la dimensión cultural de la didáctica de lenguas y culturas, el hecho de proponer en un contexto hondureño de enseñanza tradicional de lenguas en el que la cultura ocupa un lugar casi invisible, una Maestría en Didáctica de Lenguas y Culturas, también responde a una determinación para incorporar y poner de relieve la dimensión intercultural (BYRAM et al., 2013, 251-253), la alteridad identitaria, y la convivencia de (las lenguas y) culturas.

Así, a través de la integración de esta dimensión, el programa de la Maestría busca, apartarse del esquema clásico de la enseñanza de lenguas bajo una óptica de «neutralidad» cultural, o incluso de asimilación cultural monolingüe y universalista.

Finalmente, en este marco multilingüe y multidisciplinar, el español sería la lengua elegida como lengua vehicular y unificadora- centralizadora para la «conducción» global del programa de la Maestría (y de todos sus materias), como única lengua nacional capaz de unir a los actores, lenguas y sub-especialidades diferentes, en una formación que no busca perfeccionar las competencias en lengua (s) extranjera (s), sino más bien, la adquisición, el desarrollo, la competencia «universal» en el campo disciplinario de la didáctica de lenguas y culturas.

Con miras a proporcionar una respuesta a todas estas preguntas fundamentales, que permita confirmar de manera más científica las hipótesis avanzadas, principalmente en relación con las necesidades de formación, un diagnóstico, fue realizado e implementado con base en el contexto educativo de Honduras, y con el fin de justificar la creación de esta maestría plurilingüe.

El diagnóstico fue elaborado bajo la forma de cuestionarios, seguidos de una discusión oral altamente enriquecedora (entrevistas y grupos focales), aplicados en un periodo extensivo de 6 meses a un público de 286 sujetos, divididos en cuatro grupos: dos grupos de profesores de la UNAH y de cinco otras universidades, un grupo de estudiantes terminales de la licenciatura de Lenguas Extranjeras, y un grupo de empleadores de escuelas públicas, de institutos de lenguas, etc.

Luego, se efectuó la tabulación, graficación, el análisis y la triangulación de los datos recogidos para garantizar la confiabilidad de los mismos.



El objetivo de la recolección de datos consistía no solamente en examinar las opiniones acerca de las necesidades académicas específicas de formación especializada mencionadas anteriormente, sino también en medir la demanda real y potencial de estudios a nivel de maestría en el campo de la didáctica, así como su factibilidad e implementación dentro de la Escuela de Lenguas y Culturas Extranjeras.

Los diferentes datos obtenidos confirmaron las hipótesis emitidas al inicio en cuanto a la necesidad de una formación actualizada en didáctica, en habilidades metodológicas y de investigación, y reflejaron al mismo tiempo las opiniones acerca de las necesidades conceptuales, procedimentales y actitudinales específicas, que se esperan satisfacer en el marco de dicha formación.

Por otra parte, los resultados proyectaron una demanda significativa y mayoritaria de los sujetos encuestados (76%) a favor de la apertura del programa de Maestría.

Posteriormente, y con base a los datos recolectados en este diagnóstico, así como en también amplios encuentros con especialistas internacionales en currículo en el ámbito de la didáctica, fue configurado el plan de estudios (competencias, contenidos, metodología de enseñanza-aprendizaje y evaluación, recursos bibliográficos y tecnológicos, matriz de investigación) de la «Maestría en Didáctica de Lenguas y Culturas» (la Maestría) y al mismo tiempo, se proporcionaron los fundamentos epistemológicos y pedagógicos, el perfil de salida del egresado, la breve descripción sintética de las asignaturas, los ejes / líneas de investigación, y la descripción de los recursos.

4.1 Conformación del Plan de Estudio

El plan de estudio de la maestría tiene como principal objetivo, formar profesionales con un enfoque científico-investigativo en el campo de la didáctica de lenguas y culturas, que a través de la formación recibida en la Maestría, puedan ofrecer su conocimiento para el análisis y solución de los problemas actuales en torno a la enseñanza-aprendizaje de las lenguas y culturas en el país y en la región, bajo un enfoque plurilingüe y pluricultural, contribuyendo con ello al bienestar social y cultural, al desarrollo del país y a los objetivos del milenio.

En cuanto a la organización curricular de la Maestría (con un énfasis marcado en investigación), las asignaturas fueron distribuidas en cuatro (4) períodos académicos (por un total de 2 años) – de los cuales 3 serían de clases y un período de trabajo de tesis - de acuerdo con los tres (3) ejes curriculares siguientes:

- Un primer eje propiamente dicho «didáctico», que abarca los cursos de metodología, de didáctica (incluyendo la epistemología de la didáctica), y de política educativa y lingüística;



- Un segundo eje de investigación que vincula los tres cursos de “Seminario de Investigación, y que finaliza con la asignatura de “Seminario de Tesis”;

- Un tercer eje abarcando las tres asignaturas de “Lengua y Cultura Indígena”

En cuanto a los principales conocimientos (el “saber”), destrezas y habilidades (el “saber-hacer”) y actitudes (el “saber-ser”) que caracterizan el perfil del egresado de la Maestría, y más específicamente los que están directamente relacionados con las bases plurilingües y pluriculturales del plan de estudios, se pueden mencionar:

- Como “saber”: -Un conocimiento amplio de las diferentes áreas que conforman la didáctica de lenguas y culturas (las ciencias del lenguaje, las ciencias psico-pedagógicas, y las ciencias de la comunicación) y de los conceptos al interior de estas disciplinas (sobre todo los de competencia y de aprendizaje- adquisición plurilingüe y pluricultural, repertorio verbal plurilingüe, interlengua, enfoques plurales, la intercomprensión, etc.);

- Un conocimiento profundo de los aspectos socio-lingüísticos y socio-educativos del país y de la región, de las lenguas vernáculas (por ejemplo. garífuna, misquito, etc.) y de los aspectos relacionados con las políticas educativas y lingüísticas del país y la región. Este conocimiento se adquirirá también a través del aprendizaje –dentro del marco de la Maestría- de una lengua y cultura indígena local.

- Como “saber-hacer”:- El desarrollo de habilidades de reflexivas y metacognitivas en el campo del aprendizaje (a un nivel de comprensión y expresión oral, a un nivel A1 según el MCER-2001, 33) de una lengua y cultura indígena local o regional;

- El desarrollo –con la utilización sistemática de las TICE- de habilidades de elaboración de secuencias didácticas, proyectos de clase y programas de estudio, mediante un enfoque plurilingüe y pluricultural, adaptables a diferentes contextos y públicos específicos.

4.2 La Investigación Científica como Eje del Plan de Estudio

De manera transversal, el componente de investigación estará presente en todo el proceso de formación, siendo como un eje orientador metodológico, que guiará el proceso de aprendizaje específico en cada uno de los módulos.

Eso quiere decir que, la metodología de esta Maestría, se basará fundamentalmente en la investigación de núcleos temáticos, situados dentro de los cuatro ejes que conforman la didáctica de las lenguas y culturas. Cabe señalar que, estos conocimientos y habilidades, constituyen además la base de los proyectos de investigación y de tesis que se llevarán a cabo desde el primer período de clases en la Maestría. La redacción necesaria de la tesis propone resolver problemas particulares sentidos en el ámbito de la educación en el país.



Concretamente los estudiantes de la maestría estarán investigando en el marco de los 4 ejes y las 13 líneas o temas prioritarios de investigación de la nación y la UNAH 2012-2016, particularmente en el eje número 3: población y condiciones de vida, dentro de este eje más concretamente en la línea o tema prioritario número 8: Ciencia, cultura y educación.

4.3 Las TICs como eje del plan de estudio

De la misma manera, las tecnologías de la información y la comunicación educativa están presentes en cada uno de los módulos, como una de las herramientas más privilegiadas de enseñanza y de auto aprendizaje, no solamente en la conducción de los módulos, sino también en el necesario aprendizaje virtual, fuera del aula.

La incorporación de las TICs como metodología didáctica dentro de la malla curricular de la maestría, tiene como objetivos:

- a. Incorporar las tecnologías de la información y comunicación educativa (TICE) en el aula de clases de lengua como recurso pedagógico de apoyo y como mediadoras del proceso enseñanza –aprendizaje en ambiente virtual o presencial.
- b. Aplicar las diferentes herramientas de comunicación virtual para la didáctica de las lenguas y culturas.
- c. Gestionar aulas virtuales para innovar en la didáctica de las lenguas y culturas.
- d. Diseñar una propuesta para una serie de cursos de lenguas en los cuales se potencialice y se posicione la ventaja didáctica de las TICE y se incorpore exitosamente el reflejo de una actitud reflexiva y metacognitiva acerca de su uso, evaluación y validación.

4.4 Perfil Ocupacional de los Egresados de la Maestría

El futuro master podrá aplicar las competencias que se detallan a continuación, desempeñándose como docente, investigador, administrador de proyectos educativos, coordinador de carreras de lenguas, formador de docentes, supervisor académico, consultor en universidades, instituciones bilingües públicas y privadas, centros o institutos de enseñanza de lenguas, organismos nacionales e internacionales, que requieren los servicios de este tipo de profesionales, garantizando un ejercicio profesional de calidad y al mismo tiempo, una labor educativa en respuesta a las necesidades del país en el ámbito de la didáctica de las lenguas y las culturas desde una perspectiva que podrá ser presencial, a distancia o virtual.



También se desarrollará como expertos crítico y propositivo para potencializar la calidad educativa con respecto a la enseñanza-aprendizaje de lenguas (nacionales y extranjeras). En este contexto, una atención especial será brindada a los diferentes grupos étnicos de Honduras y su expresión cultural y lingüística.

5 CONCLUSIÓN

El reto más importante en la creación e implementación de esta Maestría ha consistido, en primer lugar, en instaurar una sinergia que logre conciliar las diferentes representaciones sociales y su evolución, prácticas, escuelas y tradiciones pedagógico-didácticas, consolidando un equipo « plural » de profesores y estudiantes, dotados de representaciones que favorezcan un funcionamiento óptimo del programa de esta maestría innovadora.

Por otra parte, el presente programa de Maestría formará, al más alto nivel, según estándares nacionales e internacionales, magísteres que tendrán un perfil de egreso integral y cuyos conocimientos de vanguardia y competencias acertadas, sobre todo con una actitud ética, crítica-reflexiva, investigativa, constructiva y propositiva, podrán realizar cambios profundos en lo que respecta a la investigación, reflexión y proceso comprensivo de la enseñanza aprendizaje de las lenguas nacionales y extranjeras y sus culturas, en todos los niveles de la educación formal y no formal del país, orientado al bienestar directo de la sociedad plurilingüe y pluricultural hondureña en general, así como a la búsqueda y alcance de la internacionalización de la educación a través del desarrollo de convenios académicos con universidades foráneas de avanzada.

REFERENCIAS

BEACCO, et al. **Guía para el desarrollo y la implementación de curricula para una educación plurilingüe e intercultural**. División des politiques linguistiques. Direction de l'Education et des langues, DGIV. Consejo de Europa, Strasbourg.117.

Boyer, H. **De l'autre côté du discours**. Paris:L'Harmattan,2003.

BYRAM, M.; HOLMES, P.; SAVVIDES, N. Intercultural communicative competence in foreign language education: Questions of theory, practice and research. Guest editorial I. **The Language Learning Journal**, 41(3): 251-253

CANDELIER, M et al. **Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de Lenguas y Culturas**. Centro Europeo para las lenguas vivas, 2007.

CASTELLOTTI, V; MOORE, D. **La compétence plurilingüe et pluriculturelle**. Genèses et évolutions d'une notion-concept dans Blanchet, 2011.



_____. **Quelle(s) didactique(s), pour quel(s) plurilinguisme(s) ? dans** TRONCY, C. (dir.) *Didactique du plurilinguisme. Approches plurielles des langues et des cultures. Autour de Michel Candelier*, Rennes, P.U.R.,2014.

PUREN, C. **La didactique des langues étrangères a la croisée des méthodes.** Essai sur l'électisme. Paris, Didier. Crédif, 1994.

BIOGRAFÍA DE LOS AUTORES

JOSÉ ALEXIS ESPINO - Profesor e investigador de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras en el campo de la ciencia de la Didáctica de Lenguas específicamente en las áreas del diseño curricular, ESP, y la inter-comprensión entre lenguas, sobre las cuales ha intervenido y publicado varios artículos a nivel internacional.

JEAN COOMAN - Profesor e investigador de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras en el campo de la ciencia de la Didáctica de Lenguas específicamente en las áreas de: plurilinguismo, FOS, y la inter-comprensión entre lenguas, sobre las cuales ha realizado presentaciones y publicado artículos a nivel internacional.

